



Signature of the Agreement on Port State Measures to Prevent,  
Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing

---

The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations has the honour to inform Members that the FAO Council, at its Hundred and Thirty-seventh Session, held in Rome from 28 September to 2 October 2009 decided to transmit the draft Agreement on Port State Measures to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing to the FAO Conference, at its Thirty-sixth Session, to be held in Rome from 18 to 23 November 2009, for consideration and approval under Article XIV, paragraph 1 of the FAO Constitution. The draft Agreement, together with a draft Conference Resolution, is attached herewith.

Article 25 of the Agreement foresees that it shall be open for signature by all States and regional economic integration organizations. Following consultation with regional groups and without prejudging the decision of the Conference, it is being proposed that the Agreement be opened for signature during the Conference to be convened from 18 to 23 November 2009 and that a signing ceremony should be organized for this on a specific date to be announced during the Conference.

Governments wishing to authorize their representatives to sign the Agreement on Port State Measures to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing should issue them full powers specifying their authority to sign the Agreement. The full powers to sign the Agreement should be issued by the Head of State, the Head of Government, the Minister of Foreign Affairs or the Ministry concerned and be submitted to the Organization in original form. A model instrument of full powers for the signature of the Agreement is attached hereto.

In order to ensure that arrangements for the signature of the Agreement are made in a timely manner, the Director-General would appreciate receiving, as far as possible well in advance of the proposed signing ceremony, the names, titles and addresses of the representatives who will be authorized to sign the Agreement, together with their full powers.

Participants requiring visas must obtain these from the Italian Consulate or competent Diplomatic Mission in their country before leaving for Rome. Visa applications must be submitted well in advance of departure, as up to three weeks may be required for an Italian visa to be issued. Exclusively those participants travelling from a country where there is no Italian Consulate or other competent Diplomatic Mission may obtain a visa on arrival in Rome, provided that they advise the Secretariat of the meeting of their full name, date of birth, nationality, passport number, issue and expiry dates, flight number, date and hour of arrival and their full travel itinerary, which must not include any other Schengen country. This information must reach FAO at least three weeks before the arrival of participants to permit the Protocol Branch to request that a visa be issued at Rome airport. Participants failing to comply with the above will not be allowed to enter Italy by the Italian authorities.

Any enquiries or replies to this communication should be directed to [Blaise.Kuemlangan@fao.org](mailto:Blaise.Kuemlangan@fao.org)



Signature de l'Accord relatif aux mesures du ressort de l'État du port visant à prévenir, contrecarrer et éliminer la pêche illicite, non déclarée et non réglementée

Le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture a l'honneur d'informer les Membres que le Conseil de la FAO a décidé, à sa cent trente-septième session, tenue à Rome du 28 septembre au 2 octobre 2009, de transmettre le projet d'accord sur les mesures du ressort de l'État du port visant à prévenir, contrecarrer et éliminer la pêche illicite, non déclarée et non réglementée à la Conférence de la FAO, pour examen et approbation, en vertu du paragraphe 1 de l'Article XIV de l'Acte constitutif de la FAO, à sa trente-sixième session, qui aura lieu à Rome du 18 au 23 novembre 2009. Le projet d'accord, accompagné d'un projet de résolution de la Conférence, est joint à la présente.

L'Article 25 de l'Accord prévoit qu'il sera ouvert à la signature de tous les États et organisations d'intégration économique régionales. Après consultation des groupes régionaux et sans préjuger de la décision de la Conférence, il est proposé que l'Accord soit ouvert à la signature pendant la session de la Conférence, qui aura lieu du 18 au 23 novembre 2009, et qu'une cérémonie de signature soit organisée à cet effet à une date donnée, qui sera indiquée lors de la session de la Conférence.

Les gouvernements qui souhaitent autoriser leurs représentants à signer l'Accord sur les mesures du ressort de l'État du port visant à prévenir, contrecarrer et éliminer la pêche illicite, non déclarée et non réglementée doivent leur donner pleins pouvoirs en précisant qu'ils sont habilités à signer l'Accord. Les pleins pouvoirs pour signer l'Accord devraient être octroyés par le chef d'État, le chef de gouvernement, le ministre des affaires étrangères ou un autre ministre concerné et être notifiés à l'Organisation sous la forme d'un document original. Un modèle d'instrument relatif aux pleins pouvoirs pour la signature de l'Accord est joint à la présente.

Afin de garantir que des dispositions relatives à la signature de l'Accord soient prises en temps utile, le Directeur général souhaiterait que lui soient communiqués, si possible longtemps avant la date proposée pour la cérémonie de signature, les nom, titre et adresse des représentants qui seront autorisés à signer l'Accord, ainsi que l'instrument attestant leurs pleins pouvoirs.

Les participants ayant besoin d'un visa doivent se le procurer auprès du Consulat d'Italie ou de la Mission diplomatique compétente dans leur pays, en faisant demande de visa bien avant leur départ pour Rome, étant donné que la délivrance d'un visa pour l'Italie peut prendre jusqu'à trois semaines. Exclusivement les participants provenant d'un pays où il n'existe ni Consulat d'Italie, ni Mission diplomatique compétente pourront obtenir un visa à leur arrivée à Rome, à condition d'avoir communiqué au Secrétariat de la réunion leurs nom, prénoms, date de naissance, nationalité, numéro du passeport, dates d'émission et d'échéance, ainsi que leur numéro de vol, date et heure d'arrivée et l'itinéraire complet, qui ne doit pas inclure un autre pays Schengen. Ces informations doivent être communiquées au moins trois semaines à l'avance, pour permettre à la Sous-Division du protocole de solliciter la délivrance d'un visa à l'aéroport de Rome. Les participants qui ne se conformeront pas à ces dispositions se verront refuser l'entrée en Italie par les autorités italiennes.

Toute demande de renseignement ou réponse à la présente doit être adressée à [Blaise.Kuemplangan@fao.org](mailto:Blaise.Kuemplangan@fao.org).



Firma del Acuerdo sobre medidas del Estado rector del puerto para prevenir,  
desalentar y eliminar la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada

El Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación tiene el honor de informar a los Miembros de que el Consejo de la FAO, en su 137.º período de sesiones, celebrado en Roma del 28 de septiembre al 2 de octubre de 2009, decidió trasladar el proyecto de Acuerdo sobre medidas del Estado rector del puerto para prevenir, desalentar y eliminar la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada a la Conferencia de la FAO, en su 36.º período de sesiones, que se celebrará en Roma del 18 al 23 noviembre de 2009, para su examen y aprobación en virtud del artículo XIV.1 de la Constitución de la FAO. Adjunto se remiten el proyecto de Acuerdo y un proyecto de Resolución de la Conferencia.

El artículo 25 del Acuerdo prevé que esté abierto a la firma de todos los Estados y organizaciones regionales de integración económica. Tras consultar con los grupos regionales, y sin prejuzgar la decisión de la Conferencia, se propone que el Acuerdo esté abierto a la firma durante el período de sesiones de la Conferencia que se celebrará del 18 al 23 noviembre de 2009, y que se organice a tal efecto una ceremonia para la firma en una fecha determinada que se anunciará durante el período de sesiones de la Conferencia.

Los gobiernos que deseen autorizar a sus representantes a firmar el Acuerdo sobre medidas del Estado rector del puerto para prevenir, desalentar y eliminar la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada deberán otorgarles plenos poderes en los que conste su habilitación para firmar el Acuerdo. Los plenos poderes para firmar el Acuerdo deberán ser otorgados por el Jefe de Estado, el Jefe de Gobierno, el Ministro de Asuntos Exteriores o el Ministerio competente y se presentarán a la Organización en su forma original. Se adjunta un modelo de instrumento de plenos poderes para la firma del Acuerdo.

A fin de garantizar que la firma del Acuerdo se lleve a cabo en tiempo oportuno, el Director General agradecería que se le comuniquen, en la medida de lo posible con gran antelación respecto a la ceremonia de firma propuesta, los nombres, cargos y direcciones de los representantes que estarán autorizados para firmar el Acuerdo, junto con sus plenos poderes.

Los participantes que necesiten visado deberán obtenerlo en el Consulado o la Misión Diplomática competente de Italia en su país antes de salir para Roma. Las solicitudes de visado tienen que presentarse con antelación suficiente respecto a la salida, ya que la expedición de un visado italiano puede tardar hasta tres semanas. Únicamente aquellos participantes que viajen desde un país donde no exista Consulado de Italia u otra Misión Diplomática competente podrán obtener un visado a su llegada a Roma, a condición de que notifiquen a la secretaría de la reunión sus nombres completos, la fecha y el lugar de nacimiento, la nacionalidad, el número de pasaporte y sus fechas de expedición y expiración, así como el número del vuelo, la fecha y hora de llegada y el itinerario completo del viaje, que no deberá incluir ningún otro país signatario del Tratado de Schengen. Esta información deberá recibirse en la FAO al menos tres semanas antes de la llegada de los participantes, a fin de que la Subdirección de Protocolo pueda solicitar la expedición de un visado en el aeropuerto de Roma. Las autoridades italianas no permitirán la entrada en Italia de los participantes que no cumplan los requisitos indicados.

Cualquier duda al respecto a esta comunicación o respuesta a la misma deberán remitirse a [Blaise.Kuemlangan@fao.org](mailto:Blaise.Kuemlangan@fao.org).